Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo naradzali się jednomyślnie, Przeciw Tobie\* zawarły przymierze:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, radzili zgodnie, Przeciw Tobie zawarły przymierze |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Namioty Edomitów i Izmaelitów, Moab i Hagaryci; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem spiknęli się jednomyślnie, przymierze przeciwko tobie uczynili: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo się spiknęli jednym umysłem, społu przeciw tobie przymierze postanowili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaiste, zmawiają się jednomyślnie i przeciw Tobie zawierają przymierze: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak, naradzali się jednomyślnie, Przeciw tobie zawarli przymierze: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmawiają się bowiem zgodnie, zawierają przeciw Tobie przymierze: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak postanowili jednomyślnie, przeciw Tobie zawarli przymierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, zmówili się jednomyślnie i przeciwko Tobie zawarli przymierze: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженний чоловік, у якого є його заступництво у Тебе, Господи. Він поклав в своїм серці підходи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak się jednomyślnie zmawiają przeciw Tobie; zawierają przymierze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | namioty Edomu i Ismaelici, Moab i Hagryci, |

1. 1) <x>400 4:11</x> [↑](#footnote-ref-2)